

SERVICIOS DE TXINGUDI-TXINGUDIKO CONVENIO DE COOPERACIÓN
ZERBITZUAK SA ENPRESAREN ETA HORIZONTAL ENTRE SERVICIOS DE
BIDASOKO GARAPEN AGENTZIA SA TXINGUDI-TXINGUDIKO ZERBITZUAK
ENPRESAREN ARTEKO LANKIDETZA S.A. Y AGENCIA DE DESARROLLO DEL
HITZARMEN HORIZONTALA, EUROPAKO BIDASOA S.A. PARA LA FINANCIACIÓN
PROIEKTUEN FINANTZAKETAREN PARCIAL DEL SERVICIO DE
EREMUAN AHOLKULARITZA CONSULTORÍA ESPECIALIZADA EN EL
ESPEZIALIZATUKO ZERBITZUA ZATI ÁMBITO DE LA FINANCIACIÓN DE
BATEAN FINANTZATZEKO PROYECTOS EUROPEOS

Iruten, 2022ko azaroaren 21ean.

Irún, a 21 de noviembre de 2022



BILDU DIRA



Miguel Angel Paez Escamendi jauna, Bidasoko Garapen Agentzia SAko Administrazio Kontseiluko Presidentea; Txomin Sagarzazu Ancisar jauna, Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak SAko (aurrerantzean TXINZER) Administrazio Kontseiluko lehendakariordea; eta Leire Zubitur Canflanca, TXINZEReko zuzendari-kudeatzailea.

SE REUNEN

El Sr. D. Miguel Angel Paez Escamendi, Presidente del Consejo de Administración de la Agencia de Desarrollo del Bidasoa S.A., el Sr. D. Txomin Sagarzazu Ancisar, Vicepresidente del Consejo de Administración de Servicios de Txingudi-Txingudiko Zerbitzuak, S.A. (en lo sucesivo TXINZER) y la Sra. Dña. Leire Zubitur Canflanca, Directora-Gerente de TXINZER.



ESKU HARTU DUTE

Lehenengoa, Bidasoko Garapen Agentzia Saren Administrazio Kontseiluko Presidentea den aldetik (aurrerantzean, BIDASOA BIZIRIK), Administrazio Kontseiluak 2019ko irailaren 25ean

INTERVIENEN

El primero, en su calidad de Presidente del Consejo de Administración de la Agencia de Desarrollo del Bidasoa S.A. (en lo sucesivo BIDASOA ACTIVA), en virtud del nombramiento de cargos acordado por el

egindako bilkuran erabakitako karguen izendapenaren ondorioz eta 2019ko urriaren 28an publiko egindakoa, Irungo notario Antonio Pedro Mula Soto jaunaren aurrean (protokolo-zenbakia: 1183), bai eta Sozietatearen Administrazio Kontseiluko Presidenteari Kontseiluaren erabakiak betearazteko dagozkion ahalmenen indarrez, ere eta, horretan oinarrituta, Administrazio Kontseiluaren 2022ko azaroaren 18ko bilkuran hartutako erabakia betearazteko.

Bigarrena eta hirugarrena, TXINZERen ordezkari gisa, modu mankomunatuan jardunez, Administrazio Kontseiluak 2020ko urriaren 6an egindako bilkuran onartutako ahalordetzearen arabera, eta 2020ko azaroaren 12an Irungo notario José Antonio Hebrero Hernandez jaunaren aurrean publiko eginda, bere protokoloko 1149 zenbakiarekin.

Parte hartzaileek LANKIDETZA HITZARMEN hau egiteko legezko gaitasuna aitortzen diote elkarri, eta, horretarako, honako hau

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- 2021eko otsailaren 12an, lizitazio irekiko prozedura izapidetu

Consejo de Administración en sesión celebrada el 25 de septiembre de 2019 y elevado a público el 28 de octubre de 2019 ante el notario de Irun D. Antonio Pedro Mula Soto con el número 1183 de su protocolo, así como en virtud de las facultades correspondientes al Presidente del Consejo de Administración de la Sociedad para ejecutar los acuerdos del Consejo, y, en base a ello, en ejecución del acuerdo adoptado en la sesión del Consejo de Administración de fecha 18 de noviembre de 2022.

El segundo y la tercera, en representación de TXINZER actuando de forma mancomunada de acuerdo con el apoderamiento aprobado por el Consejo de Administración en sesión celebrada el 6 de octubre de 2020 y elevado a público el 12 de noviembre de 2020 ante el notario de Irun D. José Antonio Hebrero Hernandez con el número 1149 de su protocolo.

Los intervinientes se reconocen capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COOPERACIÓN, y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que con fecha de 12 de febrero de 2021, previa tramitación del

ondoren, BIDASOA BIZIRIKek aholkularitza-zerbitzu espezializatuko kontratu bat formalizatu zuen, Europako proiektuak finantzatzeko, bai sozietatearentzat berarentzat, bai Irungo Udalarentzat, bere erakunde autonomoentzat, tokiko merkataritza-sozietateentzat, tokiko enpresa-erakunde publikoentzat, edo Udalaren beste erakunde instrumental batzuentzat, bere interesekoak diren gai-arloetan.

Kontratu hori duela gutxi luzatu da, 2025eko otsailaren 11ra arte.

BIGARRENA.- TXINZER Txingudiko Zerbitzu Mankomunitatearen kapital osoa duen tokiko merkataritza-sozietatea da. Horren bidez, Mankomunitateak zuzenean eskaintzen dizkie eskualdeko herritarrei bere eskumeneko zerbitzuak, besteak beste, uraren ziklo integralari dagozkionak (hornidura eta saneamendua), estatutuetan ezarritakoaren arabera.

Bestalde, Txingudiko Zerbitzuen Mankomunitatea sortu zuten udalen, hau da, Irun eta Hondarribiko udalen, tresna gisako toki-erakundea da.

correspondiente procedimiento de licitación abierto, BIDASOA ACTIVA formalizó un contrato de servicio de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos europeos tanto para la propia sociedad como para el Ayuntamiento de Irún, sus organismos autónomos, sociedades mercantiles locales, entidades públicas empresariales locales, u otros entes instrumentales del Ayuntamiento, en aquellas áreas temáticas que resulten de su interés.

Dicho contrato ha sido recientemente prorrogado hasta el 11 de febrero de 2025.

SEGUNDO.- TXINZER es la sociedad mercantil local de capital íntegramente perteneciente a la Mancomunidad de Servicios de Txingudi y a través de la cual esta última presta a la ciudadanía de la comarca, de forma directa, los servicios de su competencia, entre los que se encuentran los correspondientes al ciclo integral del agua (abastecimiento y saneamiento) de acuerdo con sus previsiones estatutarias.

Por su parte, la Mancomunidad de Servicios de Txingudi es una entidad local instrumental de los ayuntamientos que la crearon, es decir, de los ayuntamientos de Irún y Hondarribia.

Horrenbestez, ulertu behar da BIDASOA BIZIRIKek, Europako proiektuen finantzaketaren arloan espezializatutako aholkularitza-zerbitzuak, gaur egun sinatuta duen kontratuaren xedearen barruan dagoela TXINZER.

HIRUGARRENA.- Irailaren 23ko TED/934/2022 Aginduaren bidez, uraren hiri-zikloaren eraginkortasuna hobetzeko proiektuak egiteko norgehiagoka bidezko laguntzak emateko oinarri arautzaileak onartu ziren, bai eta dirulaguntzen lehen deialdia ere (2022), uraren hiri-zikloaren eraginkortasuna hobetzeko proiektuen norgehiagoka bidez (uraren zikloaren digitalizazioa), Berreskuratze, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren esparruan, eta TXINZERek horietan parte hartzeko asmoa du.

LAUGARRENA.- Gaurko egunez, TXINZERek aurreko puntuan aipatutako laguntza-deialdian parte hartzeko asmoa duen proiektuaren zenbatekoa sei milioi eurotik gorakoa da.

Zenbateko horri BIDASOA BIZIRIK-en aholkularitza espezializatuko zerbitzu-kontratuan aurreikusitako unitateko prezio aldakorren araubidea aplikatzeak, laguntza emateko agertoki batean, BIDASOA

Por consiguiente, debe entenderse incluido en el objeto del contrato que actualmente tiene suscrito BIDASOA ACTIVA, el servicio de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos europeos a TXINZER.

TERCERO.- Por Orden TED/934/2022, de 23 de septiembre, se aprobaron las bases reguladoras de la concesión de ayudas por concurrencia competitiva para la elaboración de proyectos de mejora de la eficiencia del ciclo urbano del agua y la primera convocatoria de subvenciones (2022) en concurrencia competitiva de proyectos de mejora de la eficiencia del ciclo urbano del agua (PERTE digitalización del ciclo del agua), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia, a las que tiene intención de concurrir TXINZER.

CUARTO.- A día de la fecha la estimación de la cuantía del proyecto con el que TXINZER tiene previsto concurrir a la convocatoria de ayudas referida en el punto anterior supera los seis millones de euros.

La aplicación a dicho importe del régimen de precios unitarios variables previsto en el contrato de servicio de consultoría especializada de BIDASOA ACTIVA en un escenario de concesión de la ayuda

BIZIRIK-k kontratu horretarako duen aurrekontua ia agortu egingo luke, eta ezinezkoa izango litzateke zerbitzu hori bere xedea biltzen duten hainbat erakundetako proiektu gehiagori ematen jarraitzea.

BOSGARRENA.- TXINZERek parte hartu nahi duen laguntza-deialdiaren epeak eta, ondorioz, aipatutako aholkularitza-zerbitzua kontratatzeko lizitazio-espediente berri bat epe nahikoarekin izapidetzeko ezintasuna kontuan hartuta, eta aipatutako laguntzak behar duten espezializazio-mailagatik lortu ahal izateko funtsezko aholkularitza denez, TXINZERek BIDASOA BIZIRIKeri uraren zikloaren digitalizaziorako PERTERen deialdiaren barruan laguntza-eskaera egiteko beharko dituen Europako proiektuen finantzaketaren arloan aholkularitza espezializatuko zerbitzuei dagokien zenbatekoa finantzatzeko aukera planteatzen da.

SEIGARRENA.- Hitzarmen hau Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 31.1.b) artikuluan aurreikusitakoaren babesean dago. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko

supondria praktikan agotar el presupuesto del que dispone BIDASOA ACTIVA para dicho contrato y la imposibilidad de seguir prestando dicho servicio a más proyectos de las diversas entidades que engloban su objeto.

QUINTO.- Teniendo en cuenta los plazos de la convocatoria de ayudas a la que desea concurrir TXINZER y la consiguiente imposibilidad de tramitar con plazo suficiente un nuevo expediente de licitación para la contratación del servicio de consultoría referido y siendo dicho asesoramiento fundamental para poder llegar a obtener las referidas ayudas por el nivel de especialización que requieren, se plantea la posibilidad de que TXINZER financie a BIDASOA ACTIVA el importe correspondiente a los servicios de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos europeos que vaya a necesitar para la elaboración de la solicitud de su ayuda en el marco de la convocatoria del PERTE digitalización del ciclo del agua.

SEXTO.- El presente convenio se ampara en lo previsto en el artículo 31.1.b) de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento

2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora. Izan ere, eskualdeko sektore publikoko erakundeentzako Europako laguntzak lortzea tokiko ekonomia eta enplegua sortzeko laguntza eta sustapen-modu bat da, eta, aldi berean, TXINZERi dagokion uraren ziklo integralaren zerbitzuaren eraginkortasuna hobetzea ahalbidetuko luke.

Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014, en la medida en que la obtención de ayudas europeas para las entidades del sector público de la comarca es una forma de apoyo y promoción de la economía local y la generación de empleo, a la vez que permitiría mejorar la eficiencia de la prestación del servicio del ciclo integral del agua que compete a TXINZER.



Azaldutakoa oinarri hartuta, alderdiek, interes publikoko helburuetarako interesa dutenez, hitzarmen hau sinatzea ERABAKI DUTE. Hona hemen hitzarmenaren

En base a lo expuesto, las partes, estando interesadas en fines de interés público, ACUERDAN suscribir el presente convenio, que se regirá por las siguientes



KLAUSULAK

CLÁUSULAS



LEHENENGOA.- HELBURUA.

HITZARMENAREN

Hitzarmen honen xedea da BIDASOA BIZIRIKen eta TXINZERen arteko lankidetzak horizontala antolatzea, azken horrek oso-osorik finantza dezan, gaur egun BIDASOA BIZIRIKek sinatuta dituen Europako proiektuen finantzaketaren arloan espezializatutako aholkularitza-kontratuaren esparruan, TXINZERek kontratatari eskatuko dizkion zerbitzu

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El presente convenio tiene por objeto articular la cooperación horizontal entre BIDASOA ACTIVA y TXINZER para que esta última financie, íntegramente, en el marco del contrato de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos europeos que actualmente tienen suscrito BIDASOA ACTIVA, el coste que vayan a suponer los

zehatzek (bai informazio- eta orientazio-zerbitzuek, bai lotutako beste zeregin batzuek, bai finantzaketarako proiektuak aurkezteko zerbitzuek) ekarriko duten kostua, irailaren 23ko TED/934/2022 Aginduarien bidez onartutako deialdiaren esparruan, uraren zikloa digitalizatzeko PERTEri dagokionez.

servicios concretos que va a demandar TXINZER del contratista (tanto servicios de Información, orientación y otras tareas relacionadas como servicios de Presentación de proyectos a financiación) en el marco de la convocatoria aprobada por Orden TED/934/2022, de 23 de septiembre, correspondiente al PERTE de digitalización del ciclo del agua.

BIGARRENA.- FINANTZAKETAREN ZENBATEKOA

TXINZERek BIDASOA BIZIRIKeko kontratistaren aldetik proiektuak finantzatzearen arloan aholkularitza espezializatuko zerbitzuengatik bere gain hartu beharreko finantzaketaren zenbateko zehatza azken horien artean sinatutako kontratuan aurreikusitakoa izango da.

TXINZERek deialdi horretan aurkeztu beharreko proiektuaren zenbateko zenbatetsia kontuan hartuta, gaur egun TXINZERek bere gain hartu beharreko finantzaketaren zenbatekoa 12.500.- eurokoa izan daiteke, gehi BEZa, eta lortutako laguntzaren zenbatekoaren % 0,8ko aldakorra, 70.000.- euroko gehieneko prezio aldakorrarekin, gehi BEZa.

SEGUNDA.- IMPORTE DE LA FINANCIACIÓN

El importe concreto de la financiación a asumir por TXINZER por los servicios de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos que vaya a recibir por parte del contratista de BIDASOA ACTIVA será el previsto en el contrato suscrito entre estas últimas.

Teniendo en cuenta el importe estimado, a día de la fecha, del proyecto a presentar por TXINZER en la citada convocatoria, el importe de la financiación a asumir por TXINZER podría llegar a ascender a un importe fijo de 12.500.- euros más IVA y un variable del 0,8% del importe de la ayuda obtenida con un precio máximo variable de 70.000.- euros, más IVA.

HIRUGARRENA.- FAKTURAZIOA ETA ORDAINKETA

Gehienez ere hamar egun naturaleko epean, BIDASOA BIZIRIKek kontratistaren fakturak jasotzen dituenetik kontatzen hasita, PERTEren esparruan TXINZER enpresari emandako zerbitzuei dagozkienak, BIDASOA BIZIRIKek dagozkion fakturak jaulki eta TXINZERI bidaliko dizkio, horretarako adierazitako kontu korrontean ordain ditzan.

TXINZERek fakturatutako zenbatekoa jaso eta hogeiei eguneko epean ordaindu beharko du.

En el plazo máximo de diez días naturales, a contar desde la recepción por parte de BIDASOA ACTIVA de las facturas de su contratista correspondientes a los servicios prestados a TXINZER en el marco de la citado PERTE, BIDASOA ACTIVA emitirá y enviará a TXINZER las correspondientes facturas para su abono en la cuenta corriente indicada al efecto.

El abono por parte de TXINZER del importe facturado deberá realizarse en el plazo de veinte días a contar desde su recepción.

LAUGARRENA.- JARDUEREN JARRAIPIEN BATZORDEA.

1.- Hitzarmen honen jarraipen-batzorde bat eratuko da, BIDASOA BIZIRIKeko bi ordezkari eta TXINZEReko bi ordezkari osatua. Ordezkar horiek, hurrenez hurren, hitzarmen hau sinatzen duten alderdiek izendatuko dituzte, honako eginkizun hauek betetzeko:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako jardueren gauzatze normalaren jarraipena egitea, elkarri informazioa emateko eta konpromisoak behar bezala betetzeko

CUARTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por dos representantes de BIDASOA ACTIVA y dos representantes de TXINZER que serán designados, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para

irizpideak eta moduak zehaztuz.

posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Kasu bakoitzean eskatzen diren izapideen bizkortasuna oztopatzen duten oztopoak kentzen laguntzea.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Hitzarmen honen xede diren jarduerak betetzen direla bermatzeko behar diren neurrien berri ematea eta horiek proposatzea.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio.

d) Hitzarmenak sor ditzakeen interpretazio-eta gauzatze-arazoak konpontzen saiatzea.

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean, eta aldeetako edozeinen ordezkariak proposatuta, batzordea bildu egingo da jarduketak behar bezala egiteko beharrezkoa den guztietan. Bilerako eta erabakiak hartzeko quorumak kideen aho batezkoak izango dira.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta del representante de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

QUINTA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- Hitzarmenak ez du ekarriko parte hartzen duten alderdiei esleitutako eskumenei edo zerbitzuei uko egitea, ez eta horiek aldatzea ere, hitzarmenaren ondorioz hartzen dituzten konpromisoak

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias o servicios atribuidos a las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen

datxezkien erantzukizunak baino ez en virtud del mismo.
baitituzte beren gain hartzen.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta parte-hartzaileak derrigortu egingo ditu, eta kontratistak irailaren 23ko TED/934/2022 Aginduaren bidez onartutako deialdiaren esparruan Txinzerrentzat garatzen dituen jarduketak amaitzean amaituko da indarraldia. Deialdi hori Uraren Zikloa Digitalizatzeko EPE-ri dagokio. Nolanahi ere, BIDASOA BIZIRIK-ek kontratistarekin Europako proiektuak finantzatzearen arloan aholkularitza espezializatuko kontratu-zerbitzuak emateko sinatuta duen zerbitzu-kontratuaren iraupen-epearen barruan egingo da, eta gaur egun 2025eko otsailaren 11ra arte luzatuko da.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y su plazo de vigencia finalizará al concluir las actuaciones que la contratista desarrolle para Txinzer en el marco de la convocatoria aprobada por Orden TED/934/2022 DE 23 de Septiembre, correspondiente al PERTE de Digitalización del Ciclo del Agua y siempre dentro del plazo de duración del contrato de servicio que BIDASOA ACTIVA tiene suscrito con el contratista para la prestación de los servicios de contrato de consultoría especializada en el ámbito de la financiación de proyectos europeos, actualmente prorrogado hasta el 11 de febrero de 2025. El plazo

SEIGARRENA.-
AMAITZEA.

HITZARMENA

SEXTA.- EXTINCION DEL CONVENIO.

1.- Hitzarmena azkendu egingo da, bai aurreko klausulan aipatutako indarraldia igaro delako, bai hitzarmena suntsiarazi delako.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- Aldeetako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, bestiak eskubidea izango du konpromiso horiek zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena suntsiarazteko eskatzeko.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio.

Eta ados daudela adierazteko, bi ale
izenpetzen dituzte interesdunek, goiburuan
adierazitako tokian eta egunean.

Y en prueba de conformidad suscriben los
interesados, por duplicado, en el lugar y
fecha indicados en el encabezamiento.

**BIDASOA BIZIRIK-eko ADMINISTRAZIO
KONTSEILUKO PRESIDENTEA /
PRESIDENTE CONSEJO DE
ADMINISTRACIÓN DE BIDASOA ACTIVA**



MIGUEL ANGEL PAEZ ESCAMENDI

**TXINZER-ko ADMINISTRAZIO
KONTSEILUKO PRESIDENTE ORDEA/
VICEPRESIDENTE CONSEJO DE
ADMINISTRACIÓN DE TXINZER**



TXOMIN SAGARZAZU ANCISAR

**TXINZER-ko ZUZENDARI
KUDEATZAILEA /
DIRECTORA GERENTE DE TXINZER**



TXINGUDIKO ZERBITZUAK
SERVICIOS DE TXINGUDI, S.A.

LEIRE ZUBITUR CANFLANCA

